

Isa

Chapter 14

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

בְּיִשְׂרָאֵל	עוֹד	וּבְחָגוּ	יַעֲקֹב	אֶת־	יְהוָה	יְרַחֵם	כִּי	1
Israeli	tena	na-atachagua	Yakobo	Yakobo	Yahwe	atamhurumia	kwa-sababu	
H3478	H5750	H0977	H3290	H0853	H3068	H7355		
וְנִסְפָּחוּ	עֲלֵיהֶם	תִּגְרַ	וְנִלְוָה	אֲדַמְתָּם	עַל־	וְהִנִּיחָם		
na-ataambatana	nao	mgeni	na-ataungana	nchi-yao	juu-ya	na-atawapumzisha		
		H1616		H0127		H3240		
					יַעֲקֹב:	בֵּית	עַל־	
					Yakobo	ya-Yakobo	na-nyumba	
					H3290			

Bwana atamhurumia Yakobo, atamchagua Israeli tena, na kuwakalisha katika nchi yao wenyewe. Wageni wataungana nao na kujiunga na nyumba ya Yakobo.

יִשְׂרָאֵל	בֵּית־	וְהִתְנַחֲלוּם	מִקוֹמָם	אֶל־	וְהִבְיֵאוּם	עַמִּים	וְלִקְחוּם	2
ya-Israeli	nyumba	na-watawarithi	mahali-pao	kwa	na-wawalete	watu	na-watawachukua	
H3478		H5157	H4725	H0413	H0935		H3947	
שָׁבִים		וְהָיוּ	וְלִשְׁפָחוּת	לְעַבְדֵי	יְהוָה	אֲדַמְתָּ	עַל־	
wanaowatwaa-mateka		na-watakuwa	na-wajakazi	kuwa-watumwa	ya-Yahwe	nchi	juu-ya	
H7617		H1961	H8198	H5650	H3068	H0127		
		ס	בְּנִשְׁיָהֶם:	וְרָדוּ	לְשִׁבְיָהֶם			
		S	juu-ya-waliowakandamiza	na-watawala	waliowatwaa-mateka			
			H5065		H7617			

Mataifa watawachukua na kuwaleta mahali pao wenyewe. Nayo nyumba ya Israeli itamiliki mataifa kama watumishi na wajakazi katika nchi ya Bwana. Watawafanya watekaji wao kuwa mateka, na kutawala juu ya wale waliowaonea.

מֵעֶצְבֶּךָ	לְךָ	יְהוָה	הִנֵּי	בַיּוֹם	וְהָיָה	3
kutoka-huzuni-yako	wewe	Yahwe	atakapokupumzisha	katika-siku	na-ituwa	
		H3068	H5117	H3117	H1961	
בָּךְ:	עֲבַד־	אֲשֶׁר	תִּקְשָׁה	הָעֲבָדָה	וּמִן־	וּמִרְגִזָּךְ
kwako	uliofanyishwa	ambao	mgumu	utumwa	na-kutoka	na-kutoka-wasiwasi-wako
	H5647		H7186	H5656		H7267

Katika siku Bwana atakapokuondolea mateso, udhia na utumwa wa kikatili,

שָׁבַת	אֵיךְ	וְאָמַרְתָּ	בְּבָבֶל	מֶלֶךְ	עַל־	הִזֵּה	הַמִּשָּׁל	וְנִשְׂאָתָּ	4
amekoma	jinsi	na-utasema	wa-Babeli	mfalme	juu-ya	hii	mithali	na-utachukua	
		H0559	H0894	H4428		H2088	H4912	H5375	
						מְדַהֶבָה:	שָׁבַתָּה	נִגְשׁ	
						ghasia	imekoma	mkandamizaji	
						H4062		H5065	

utaichukua dhihaka hii dhidi ya mfalme wa Babeli: Tazama jinsi mtesi alivyofikia mwisho! Tazama jinsi ghadhabu yake kali ilivyokoma!

מְשָׁלִים: שָׁבֵט רְשָׁעִים מִטָּה יְהוָה שָׁבֵר 5
 wa-watawala mkongojo ya-waovu fimbo Yahwe amevunja
[H4910](#) [H7626](#) [H7563](#) [H4294](#) [H3068](#) [H7665](#)

Bwana amevunja fimbo ya mwovu, fimbo ya utawala ya watawala,

גוֹיִם בְּאֶרֶץ רִדְהָ סָרְהָ בְּלִי בִּלְתִּי מִכַּת בְּעַבְדָּהָ עַמִּים מִכָּה 6
 mataifa kwa-hasira iliyotawala kukoma bila mapigo kwa-ghadhabu watu iliyowapiga
[H0639](#) [H5627](#) [H1115](#) [H4347](#) [H5678](#) [H5221](#)

מְרִדְדָה בְּלִי חֲשִׁידָה: 7
 kuzuiwa bila kufuatiliwa
[H2820](#) [H1097](#) [H4783](#)

ambayo kwa hasira waliyapiga mataifa kwa mapigo yasiyo na kikomo, nao kwa ghadhabu kali waliwatiisha mataifa kwa jeuri pasipo huruma.

רְנָה: כָּצְחוּ הָאָרֶץ כָּל- שְׁקֵטָה נָחָה 7
 kwa-wimbo imezimuka yote nchi imetulia imepumzika
[H7440](#) [H6476](#) [H0776](#) [H3605](#) [H8252](#) [H5117](#)

Nchi zote ziko kwenye mapumziko na kwenye amani, wanabubujika kwa kuimba.

שְׁכַחְתָּ מֵאֵי לְבָנוֹן אֲרֻזִי לָהּ שְׁמִחוּ בְרוּשִׁים גַּם- 8
 umelala tangu ya-Lebanoni mierezi kwa-sababu-yako inashangilia miberoshi hata
[H7901](#) [H3844](#) [H0730](#) [H8055](#) [H1265](#) [H1571](#)

עָלֵינוּ: הַכֶּרֶת יַעֲלֶה לָא- 9
 dhidi-yetu dhidi-yetu mkataji hakupanda
[H3772](#) [H5927](#) [H3808](#)

Hata misunobari na mierezi ya Lebanoni inashangilia mbele yako na kusema, "Basi kwa sababu umeangushwa chini, hakuna mkata miti atakayekuja kutukata."

עוֹרֵר בּוֹאֵךְ לְקִרְאָתָהּ לָהּ רְנִיחָה מִתַּחַת שְׂאוֹל 9
 inaamsha unapokuja kukutana-nawe kwa-sababu-yako imesisimka kutoka-chini Kuzimu
[H5782](#) [H0935](#) [H7125](#) [H7264](#) [H8478](#) [H7585](#)

כָּל מִכְסָּאוֹתָם הַקִּים אֲרֶץ עֵתִידִי כָּל- רָפְאִים לָהּ 10
 wafalme kutoka-viti-vyao imewainua dunia wote-wa viongozi wafu kwa-ajili-yako
[H3605](#) [H3678](#) [H0776](#) [H6260](#) [H3605](#) [H7496](#)

גוֹיִם: מְלִכֵי 11
 mataifa wote-wa
[H4428](#)

Kuzimu kote kumetaharuki kukulaki unapokuja, kunaamsha roho za waliokufa ili kukupokea, wote waliokuwa viongozi katika ulimwengu, kunawafanya wainuke kwenye viti vyao vya kifalme: wale wote waliokuwa wafalme juu ya mataifa.

אֶלְיִנוּ כָמוֹנִי חֲלִיתִי אַתָּה גַּם- אֶלְיָךְ וַיֹּאמְרוּ יַעֲנֵנוּ כָלֵם 10
 kwetu kama-sisi umedhoofika wewe hata kwako na-watasema watajibu wote
[H0413](#) [H3644](#) [H1571](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3605](#)

נִמְשָׁלָתָה: 12
 umefananishwa

Wote wataitikia, watakuambia, "Wewe pia umekuwa dhaifu, kama sisi tulivyo; wewe umekuwa kama sisi."

יַצַּע	תַּחְתִּיקָה	נִבְלָה	הַמִּנְתָּ	כִּיבֻרִי	שָׂאוֹל	הוֹרֵר	11
umetandikwa	chini-yako	ya-vinanda-vyako	sauti	kiburi-chako	Kuzimu	umeshushwa	
H3331	H8478		H1998	H1347	H7585	H3381	

תוֹלְעָה:	וּמְכַסֵּי	רִמָּה
funza	na-kifuniko-chako	minyoo
	H4374	H7415

Majivuno yako yote yameshushwa mpaka kuzimu, pamoja na kelele ya vinubi vyako, mafunza yametanda chini yako, na minyoo imekufunika.

לְאָרֶץ	נִגְדַעְתָּ	שָׁחַר	בֶּן-	הַיָּלָל	מִשְׁמַיִם	נִפְלְתָה	אֵיךְ	12
chini	umekatwa	alfajiri	mwana-wa	nyota-ya-asubuhi	kutoka-mbinguni	umeanguka	jinsi	
H0776	H1438	H7837		H1966	H8064	H5307		

גוֹיִם:	עַל-	חוֹלֵשׁ
mataifa	mataifa	uliyewadhoofisha
		H2522

Tazama jinsi ulivyoanguka kutoka mbinguni, ewe nyota ya asubuhi, mwana wa mapambazuko! Umetupwa chini duniani, wewe uliyepata kuangusha mataifa!

אֲרִים	אֵל	לְכוֹכְבֵי-	מִמַּעַל	אֵעֲלֶה	הַשָּׁמַיִם	בְּלִבְבְּךָ	אֲמַרְתָּ	וְאֵתָּה	13
nitainua	Mungu	nyota-za	juu-ya	nitapanda	mbinguni	moyoni-mwako	ulisema	na-wewe	
	H0410	H3556	H4605	H5927	H8064	H3824	H0559		

צָפוֹן:	בִּירְכָתִי	מוֹעֵד	בְּהַר-	וְאֵשֶׁב	כִּסְאִי
kaskazini	pande-za-mbali-za	wa-mkutano	juu-ya-mlima	na-nitakaa	kiti-changu
H6828	H3411	H4150	H2022	H3427	H3678

Ulisema moyoni mwako, "Nitapanda juu hadi mbinguni, nitakiinua kiti changu cha enzi juu ya nyota za Mungu, nitaketi nimetawazwa juu ya mlima wa kusanyiko, kwenye vimo vya juu sana vya Mlima Mtakatifu.

לְעֵלְיוֹן:	אֲדַמָּה	עַב	בְּמַתִּי	עַל-	אֵעֲלֶה	14
Aliye-Juu-Sana	nitajifanya-sawa-na	vya-mawingu	vilele	juu-ya	nitapanda	
	H1819	H5645	H1116		H5927	

Nitapaa juu kupita mawingu, nitajifanya kama Yeye Aliye Juu Sana."

בּוֹר:	יִרְכָתִי-	אֵל-	תוֹרֵר	שָׂאוֹל	אֵל-	אֵךְ	15
shimo	pande-za-mbali-za	mpaka	utashushwa	Kuzimu	mpaka	lakini	
	H3411	H0413	H3381	H7585	H0413	H0389	

Lakini umeshushwa chini hadi kuzimu, hadi kwenye vina vya shimo.

הָאָרֶץ	מִרְנִיז	הָאִישׁ	הַיּוֹה	יִתְבֹּנְנִי	אֲלֵיךְ	וַשְׁנִיחוּ	אֲלֵיךְ	רֵאִיךְ	16
dunia	aliyeitikisa	ndiye-mtu	huyu	watafikiri	kwako	watakutazama	kwako	wanaokuona	
H0776	H7264	H0376	H2088	H0995	H0413	H7688	H0413	H7200	

מִמְלְכוֹת:	מִרְעִישׁ
falme	aliyezitikisa
H4467	H7493

Wale wanaokuona wanakukazia macho, wanatafakari hatima yako: "Je, huyu ndiye yule aliyetikisa dunia na kufanya falme zitetemeke,

פָּתַח	לֹא-	אֲסִירָיו	הָרָס	וְעָרָיו	כַּמֶּדְבָּר	תִּבְל	שָׁם	17
kwenda	hakuwaachia	wafungwa-wake	aliiharibu	na-miji-yake	kuwa-jangwa	dunia	aliifanya	
	H3808	H0615	H2040			H8398		

בִּיתָה:
nyumbani

yule aliyeifanya dunia kuwa jangwa, aliyeipindua miji yake, na ambaye hakuwaachia mateka wake waende nyumbani?”

בְּבֵיתוֹ: nyumbani-mwake	אִישׁ kila-mmoja H0376	בְּכָבוֹד kwa-heshima H3519	שָׂכְבוּ wamelala H7901	כָּלֵם wote H3605	גּוֹיִם mataifa	מְלִכֵי wote-wa H4428	כָּל- wafalme H3605	18
------------------------------	--	---	---	---	--------------------	---	---	----

Wafalme wote wa mataifa wamelala kwa heshima kila mmoja katika kaburi lake.

לְבוֹשׁ linalovikwa H3830	נִתְעַב linalochukiza H8581	כִּנְצָר kama-chipukizi H5342	מִקְבְּרָה kutoka-kaburi-lako H6913	הַשְּׁלֶכֶת umetupwa H7993	וְאֵתָהּ lakini-wewe	19	
כָּפָר kama-maiti H6297	בּוֹר ya-shimo	אֲבֵנֵי- mawe H0068	אֶל- kwenye H0413	יֹרְדֵי wanaoshuka H3381	תְּרַב upanga H2719	מְטַעֲנֵי waliochomwa-kwa H2944	תְּרִיגִים na-waliouawa H2026
מוֹכָס: iliyokanyagwa H0947							

Lakini wewe umetupwa nje ya kaburi lako kama tawi lililokataliwa, umefunikwa na waliouawa pamoja na wale waliochomwa kwa upanga, wale washukao mpaka kwenye mawe ya shimo. Kama mzoga uliyokanyagwa chini ya nyayo,

שַׁחַת watu-wako H7843	אֲרַגְמָה umeiangamiza H0776	כִּי- nchi-yako	בְּקִבּוּלָה kwa-sababu H6900	אֵתָם katika-maziko H0854	תַּחַד nao H3161	לֹא- hutaunganishwa H3808	20
זָרַע wa-watenda-mabaya H2233	לְעוֹלָם wa-watenda-mabaya H5769	יִקְרָא uzao H7121	לֹא- milele H3808	תְּהַרְגֵת hakutaitwa H2026	עֲמֻנָה umewaua	מְרַעִים: wa-watenda-mabaya	

Hutajumuika nao kwenye mazishi, kwa kuwa umeharibu nchi yako na kuwaua watu wako. Mzao wa mwovu hatatajwa tena kamwe.

בַּל- wasije-wakainuka H1077	אֲבוֹתָם wa-baba-zao H0001	בְּעֻזָּן kwa-sababu-ya-uovu H5771	מִטְּבַח mauaji H4293	לְכַנּוֹ kwa-wana-wake	תְּכַנְּנֵנִי tayarisheni	21
עָרִים: kwa-miji	תְּבִיל dunia H8398	פְּנֵי- uso-wa H6440	וּמְלֵא na-kuijaza H4390	אֶרֶץ nchi H0776	וְנִירְשׁוּ na-kuirithi H3423	יִקְמוּ wakainuka

Andaa mahali pa kuwachinjia wanawe kwa ajili ya dhambi za baba zao, wasije wakainuka ili kuirithi nchi na kuijaza dunia kwa miji yao.

שֵׁם jina H8034	לְבָבֶל Babeli H0894	וְהִכְרַתִּי na-nitakatilia-mbali H3772	צְבָאוֹת wa-majeshi	יְהוָה Yahwe H3068	נֹאֵם asema H5002	עָלֵיהֶם dhidi-yao	וְקִמַּתִּי na-nitainuka	22
יְהוָה: Yahwe H3068	נֹאֵם asema H5002	וְנֹכַד na-wajukuu H5220	וְנִין na-watoto H5209	וּשְׂאָר na-mabaki H7605				

Bwana Mwenye Nguvu Zote asema, “Nitainuka dhidi yao, nitalikatilia mbali jina lake kutoka Babeli pamoja na watu wake walionusurika, watoto wake na wazao wake,” asema Bwana.

בְּמַטְאֵיָא	וְנִטְאִיפְאִיָּה	מַיִם	וְאֲנִמִּי-	קִפְדֵּי	לְמוֹרֶשׁ	וְשִׁמְרֵיָהּ	23
kwa-ufagio	na-nitaifagia	maji	na-madimbwi-ya	nundu	kuwa-makazi-ya	na-nitaifanya	
H4292	H2894	H4325	H0098	H7090	H4180		

פ	צְבָאוֹת:	יְהוָה	נֹאֵם	הַשְּׁמֵר
S	wa-majeshi	Yahwe	asema	wa-maangamizo
		H3068	H5002	H8045

“Nitaifanya kuwa mahali pa bundi, na kuwa nchi ya matope; nitaifagia kwa ufagio wa maangamizi,” asema Bwana Mwenye Nguvu Zote.

כֵּן	דְּמִיּוֹתַי	כְּאֲשֶׁר	כַּאֲלֵּי	אִם-	לֵאמֹר	צְבָאוֹת	יְהוָה	נִשְׁבַּע	24
itakuwa	hivyo	nilivyokusudia	kama	hakika	akisema	wa-majeshi	Yahwe	ameapa	
	H1819		H3808		H0559		H3068	H7650	

תְּקִימָם:	הִיא	יַעֲצֵתִי	וְכַאֲשֶׁר	הָיְתָה
itasimama	itasimama	hivyo	nilivyopanga	na-kama
	H1931	H3289	H1961	

Bwana Mwenye Nguvu Zote ameapa, “Hakika, kama vile nilivyopanga, ndivyo itakavyokuwa, nami kama nilivyokusudia, ndivyo itakavyosimama.

וְסָר	אֲבוֹסְנוּ	תְּרִי	וְעַל-	בְּאֶרְצִי	אֲשִׁיר	לְשֹׁבְרִי	25
na-litaondoka	nitamkanyaga	milima-yangu	na-juu-ya	katika-nchi-yangu	Ashuru	kuvunja	
H5493	H0947	H2022		H0776	H0804	H7665	

יִסְר:	שְׁכֵנוֹ	מִזְעַל	וְסִבְלוֹ	עָלוּ	מִמְּלֵיהֶם
itaondoka	bega-lao	kutoka-juu-ya	na-mzigo-wake	nira-yake	kutoka-kwao
H5493	H7926		H5448	H5923	

Nitamponda Mwashuru katika nchi yangu, juu ya milima yangu nitawakanyagia chini. Nira yake itaondolewa kutoka kwa watu wangu, nao mzigo wake utaondolewa kutoka mabegani mwao.”

הַנְּטוּיָהּ	תִּדֹ	וְזֹאת	הָאֶרֶץ	כָּל-	עַל-	הַיַּעֲוָה	הַיַּעֲוָה	זֹאת	26
ulionyoshwa	ndio-mkono	na-hii	yote	nchi	juu-ya	lililopangwa	ndio-kusudi	hii	
H5186	H3027	H2063	H0776	H3605		H3289	H6098	H2063	

עַל-	כָּל-	הַגּוֹיִם:
juu-ya	mataifa	yote
	H3605	

Huu ndio mpango uliokusudiwa kwa ajili ya ulimwengu wote, huu ni mkono ulionyoshwa juu ya mataifa yote.

וְיָרוּ	יַפֵּר	וְנִי	יַעֲזֵן	צְבָאוֹת	יְהוָה	כִּי-	27
na-mkono-wake	atazua	na-nani	amekusudia	wa-majeshi	Yahwe	kwa-sababu	
H3027		H4310	H3289		H3068		

פ	יְשִׁבְּנָה:	וְנִי	הַנְּטוּיָהּ
S	ataurudisha	na-nani	ulionyoshwa
	H7725	H4310	H5186

Kwa kuwa Bwana Mwenye Nguvu Zote amekusudia, ni nani awezaye kumzuia? Mkono wake umenyooosha, ni nani awezaye kuurudisha?

הַזֶּה:	הַמְּשָׂא	הִיָּה	אָחִי	הַמְּלֶכֶת	מֹת	בְּשֵׁנֶת-	28
huu	mzigo	ulikuja	Ahazi	cha-mfalme	wa-kifo	katika-mwaka	
H2088		H1961	H0271	H4428	H4194	H8141	

Neno hili lilikuja mwaka ule Mfalme Ahazi alipofariki:

כִּי	מִכָּד	שִׁבְט	נִשְׁבֵּר	כִּי	כָּלָד	פְּלִשְׁתִּי	תִּשְׁמְחִי	אֶל-
kwa-sababu	iliyokupiga	fimbo	imevunjika	kwa-sababu	wote	Ufilisti	usifurahi	usifurahi
	H5221	H7626	H7665		H3605	H6429	H8055	H0408
מֵעוֹפָּה:	שָׂרָה	וּפְרִיָּה	זָפַע	יָצָא	נָחַשׁ	מִזְרָשׁ		
arukaye	nyoka-wa-moto	na-tunda-lake	nyoka-mwenye-sumu	itatoka	wa-nyoka	kutoka-mzizi		
		H6529		H3318	H5175	H8328		

Msifurahi, enyi Wafilisti wote, kwamba fimbo iliyowapiga imevunjika; kutoka mzizi wa huyo nyoka atachipuka nyoka mwenye sumu kali, uzao wake utakuwa joka lirukalo, lenye sumu kali.

וְהִמְטִי	יָרַבְצוּ	לְבַטַּח	וְאֶבְיֹנִים	מַכִּימִים	בְּכֹרֵי	וְרַעֲוִי	
na-nitaua	watalala	kwa-usalama	na-wahitaji	maskini	wazaliwa-wa-kwanza-wa	na-watakula	
H4191	H7257	H0983	H0034	H1800	H1060		
			יְהִי לִי:	וְשִׂאֲרִיתָךְ	שְׂרִשְׁךָ	בְּרַעֲבִי	
			itaua	na-mabaki-yako	mzizi-wako	kwa-njaa	
			H2026	H7611	H8328	H7458	

Maskini kuliko maskini wote watapata malisho, nao wahitaji watalala salama. Lakini mzizi wako nitauangamiza kwa njaa, nayo njaa itawaua walionusurika.

מִצְפּוֹן	כִּי	כָּלָד	פְּלִשְׁתִּי	נִמּוֹג	עִיר	זַעֲקֵי-	שֶׁעַר	הַיְלִילִי
kutoka-kaskazini	kwa-sababu	wote	Ufilisti	umeyeyuka	mji	piga-kelele	lango	omboleza
H6828		H3605	H6429	H4127		H2199	H8179	H3213
		בְּמוֹעֲדָיו:	בּוֹדָד	וְאֵין	כָּא	עֵשׂוֹן		
		kutoka-safu-zake	anayetengana	na-hakuna	unakuja	moshi		
		H4151	H0909	H0369	H0935	H6227		

Piga yowe, ee lango! Bweka, ee mji! Yeyukeni, enyi Wafilisti wote! Wingu la moshi linakuja toka kaskazini, wala hakuna atakayechelewa katika safu zake.

וְנָה	צִיּוֹן	יִסַּד	יְהוָה	כִּי	גּוֹי	מִלְאֲכֵי-	יַעֲנֶה	וּמַה-
na-ndani-yake	Sayuni	ameuimarisha	Yahwe	kwamba	taifa	wajumbe-wa	atajibu	na-nini
	H6726	H3245	H3068			H4397		H4100
				ס	עַמּוֹ:	עַנְיֵי	יַחֲסוּ	
				S	watu-wake	wanyonge-wa	watajikinga	
						H6041	H2620	

Ni jibu gani litakalotolewa kwa wajumbe wa taifa hilo? "Bwana ameifanya imara Sayuni, nako ndani yake watu wake walioonewa watapata kimbilio."